

Roy说单词(9) : libel PDF转换可能丢失图片或格式 , 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/265/2021_2022_Roy_E8_AF_B4_E5_8D_95_E8_c67_265236.htm libel 诽谤 污蔑他人名誉

Accused of libel for the story he wrote about the widely acclaimed philanthropist, he had to turn to the best, and the most expensive, of course, lawyers for help. (Latin, libel-, book)他被指控在描写那位众人交口称赞的慈善家时使用了诽谤性文字 , 只能去找最好的但也最贵的律师帮忙。这句的译文总觉得还有余地 , 两处 , 一是前面一句读着长了 , 头重了 , 而是the best, and the most expensive, of course , 总觉得这样充满英语特色的表达方式 , 用中文表达总是差了一点。几个相关词 : library 我一直在想 , 什么时候开始介绍构词法才是最合适的 , 到什么程度 , 比如初中时候学library , 究竟是说到复数形式libraries , 还是另一个名次librarian , 还是把下面几个词也带出来 ? libretto 歌剧的歌词 看着就是意大利语渊源libel表示书的意思 , 容易和另一个liber表示自由混淆 , 其实后者的构词空间更大。 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com